La base de données bibliographiques LiSSa (Littérature Scientifique en Santé) : intérêt et utilisation pour la Santé au travail

Auteurs : G. Kerdelhué[1]*, JF. Gehanno[2], J. Grosjean[1], SJ. Darmoni[1]
[1]Département d'Informatique et d'Information Médicales CHU de Rouen
[2]Département de santé au travail et pathologie professionnelle CHU de Rouen

*gaetan.kerdelhue@chu-rouen.fr

En résumé

La base de données bibliographiques LiSSa (Littérature Scientifique en Santé) (www.lissa.fr) référence plus d'un million d'articles francophones et vise à les rendre plus visibles à l'heure où la place de la langue française pour ces publications est de plus en plus discutée. La base a été créée à l'aide de multiples sources de données publiques et privées et la contribution de plusieurs éditeurs. Le moteur de recherche peut être interrogé simplement et apporter des résultats pertinents. Un formulaire de recherche avancée et des options spécifiques permettent également de mener des recherches plus complexes. Des fonctionnalités d'exports et d'alertes sont également disponibles pour manipuler facilement les références et être tenu informé.

Quel est l'intérêt du français pour les publications en Santé ?

Ces dernières années de nombreuses revues se sont posées la question de la langue de publication et ont accordé une place beaucoup plus grande, parfois totale, à l'anglais [1 à 4]. Leurs motivations sont explicites : gagner en visibilité et en attractivité, augmenter le taux de citations des articles et, à terme, augmenter leur Facteur d'Impact, score bibliométrique le plus connu. Les politiques d'évaluation des chercheurs ont accentué cette tendance en ne prenant pas en compte de nombreuses revues francophones.

Pourtant, les lecteurs semblent attachés à la langue française, pour se former et acquérir des connaissances notamment [5]. Il semble en effet logique d'utiliser sa langue maternelle pour faciliter l'apprentissage. Le niveau de compréhension de l'anglais par les étudiants reste d'ailleurs perfectible [6]. Au-delà de la facilité d'utilisation, certains argumentent qu'il existe une pensée particulière et originale portée par la langue maternelle qui doit subsister [7, 8].

Les publications en langue française sont utiles mais manquent de visibilité. La base de données LiSSa (Littérature Scientifique en Santé) (www.lissa.fr) a été créée pour que ces publications soient plus faciles à découvrir et à citer et ainsi contribuer à la résolution de cette problématique.

Comment est réalisée la base de données LiSSa ?

La base LiSSa est née d'un projet [9] financé en 2014 par l'Agence Nationale de la Recherche porté par un consortium mené par le CHU de Rouen. L'équipe impliquée est à l'origine du Catalogue et Index des Sites Médicaux de langue Française (CISMeF) (www.cismef.org).

La base est alimentée par plusieurs sources d'informations publiques et privées. En premier lieu, les données francophones de PubMed. Celles-ci sont récupérées quotidiennement et contrairement au site PubMed, elles sont présentées intégralement dans leur langue d'origine. Une partie des archives de la base de données PASCAL, produite par l'INIST-CNRS jusqu'en 2014, a également été intégrée et fusionnée avec les données de PubMed le cas échéant. D'autres partenariats ont été mis en place progressivement avec des éditeurs, notamment Elsevier Masson l'éditeur de revues scientifiques en Santé le plus important, ou des portails pour une importation régulière des données (Tableau I). Cette pluralité des sources assure une large couverture de toutes les disciplines y compris dans le domaine paramédical et les sciences humaines. À ce jour, 250 revues en cours de publications sont indexées dans LiSSa. Plus de 800 autres revues ayant publié ponctuellement en français ou ayant cessé de paraître sont également présentes. La liste des revues est consultable à l'adresse https://www.lissa.fr/rep/revues. Leur contenu, à partir des années cinquante jusqu'à aujourd'hui soit plus de 1,2 million de références, est consultable via le moteur de recherche de LiSSa.

La base n'héberge pas le texte intégral des articles mais offre des liens vers les sites qui le proposent gratuitement ou non. La présence d'un tel lien est très fréquente pour les articles récents (97 % pour les articles publiés après 2015) et rare pour les articles anciens (5 % pour les articles publiés avant 2000). Plus de 60 000 articles sont disponibles gratuitement pour tous. À défaut du texte intégral, 370 000 résumés d'auteur sont proposés.

Les critères d'inclusion dans la base pour les revues sont :
- l'appartenance au domaine de la santé. Toutes les disciplines sont représentées y compris le secteur paramédical ;
- le caractère scientifique de la revue. La présence d'un processus de relecture par les pairs ou l'avis d'un comité scientifique sont considérés. Dans certains cas des experts ont été sollicités pour décider de l'inclusion de la revue dans la base LiSSa.

Les références de la base LiSSa sont décrites à l'aide des mots-clés MeSH (*Medical Subject Headings*) utilisés pour la base MEDLINE à l'origine puis traduits dans de nombreuses langues. L'utilisation de ces mots-clés unifie la description des articles et supprime en partie les ambiguïtés du langage. Quand cette indexation ne provient pas de MEDLINE, elle est générée à l'aide de technologies de traitement automatique du langage développées au CHU de Rouen. L'intégralité des références sera indexée MeSH courant 2018.

Comment interroger LiSSa ?

La recherche simple

Lors d'une interrogation de la base LiSSa, des mots-clés MeSH sont proposés durant la saisie pour amener les utilisateurs vers les meilleurs termes de recherche possibles. Si d'autres termes sont utilisés un algorithme interprète la requête pour identifier les concepts recherchés et amener les résultats correspondants. Par exemple, une requête sur le « *mal de dos* » permet d'obtenir également les documents traitant de la « *dorsalgie* » ou de la « *lombalgie* ». Une recherche simple porte donc à la fois sur les titres, les résumés, les mots-clés libres proposés par les auteurs et les mots-clés MeSH provenant de PubMed ou assignés automatiquement.

Les résultats (figure 1) sont triés pour être en meilleure adéquation possible avec la requête et les plus récents possibles. Les revues de la littérature et les recommandations de bonne pratique sont également favorisées pour que la littérature de synthèse soit mise en avant.

Des options pour affiner les résultats sont disponibles dans la colonne de gauche, elles permettent de choisir des types d'articles particuliers, une période de publication ou encore le statut gratuit ou non des résultats.

Dans cette même colonne, des boutons permettent de poursuivre les recherches vers CISMeF ou PubMed. Pour cette dernière, la traduction en anglais de la requête est automatique.

La manière experte

Un formulaire de recherche avancée (figure 2) permet de croiser (ou d'unir) de multiples critères de recherche. Ce formulaire permet également d'accéder à des éléments de recherche spécifiques comme le nom d'auteur, leur affiliation ou le nom de la revue.

De plus, il est possible d'utiliser une troncature à l'aide du symbole « *** »**. Ainsi la recherche « *vaccin** » retourne l'ensemble des références mentionnant « *vaccin* », « *vaccins* », « *vaccination* », « *vaccinale* »…

Enfin, en cas de doute sur le choix des termes d'interrogation, on peut consulter l'outil HeTOP (*Health Terminology /Ontology Portal*) (www.hetop.eu) qui permet de parcourir les mots clés MeSH en français et anglais et de choisir le plus pertinent.

Comment exporter ses résultats ?

Une page détaillant chaque référence est proposée (figure 3). On y trouve l'affiliation des auteurs, le résumé, les mots clés décrivant l'article, les liens vers le texte intégral. On y trouve la référence correctement formatée pour être citée dans un article ou une thèse. Les boutons d'export CSV et RIS permettent d'envoyer la référence vers un tableur de type Excel ou vers un logiciel de gestion bibliographique comme EndNote ou Zotero.

Pour des exports multiples, sur la page des résultats, un menu déroulant (figure 4), « *Envoyer* », permet d'utiliser différents formats pour tous les résultats sélectionnés :
- « *Votre sélection* » permet de conserver temporairement une sélection d'articles à la manière du « *panier* » d'un site de commerce en ligne ;
- « Citations (csv) » pour l'utilisation avec tableur ;
- « HTML » permet d'afficher les références sur une page web simplifié qui peut facilement être partagée ou copiée-collée ;
- « Citations (ris) » pour l'utilisation avec un logiciel de gestion bibliographique.

Comment être alerté des nouveautés ?

Après une recherche, simple ou avancée, un lien « *créer une alerte* » est proposé dans la barre des résultats. La création d'un compte est nécessaire. Celui-ci est gratuit, valable également pour CISMeF et il n'est pas utilisé à des fins commerciales. Cette alerte permet de mettre à profit le temps investi dans l'interrogation de la base et d'obtenir une fois par semaine par courrier électronique toutes les nouvelles références publiées sur le sujet.

Le contenu et les fonctionnalités de LiSSa évoluent régulièrement et sont annoncées à l'adresse http://www.chu-rouen.fr/cismef/categorie/lissa/.

Points à retenir

LiSSa est la base de données bibliographiques de la littérature scientifique en langue française

Cette base est multidisciplinaire et compte plus d'un million de références

La base peut être interrogée simplement et fournir des résultats pertinents

Une recherche avancée est disponible pour les recherches plus complexes

Des fonctionnalités d'export et d'alerte sont disponibles

Son URL est www.lissa.fr

Bibliographie

1. Chabrol B, Delacourt C, Sarles J. Archives de Pédiatrie : quelle revue pour demain ? Arch Pédiatrie. mars 2017;24(3):209‑10.

2. Plaud B, Ashenoune K, Beaulieu P, Beloeil H, Charbit B, Constantin J-M, et al. Ce n'est qu'un au revoir. Ann Fr Anesth Réanimation. déc 2014;33(12):611‑4.

3. Fricain J-C. The road to indexing! Médecine Buccale Chir Buccale. 1 juin 2017;23(2):75‑6.

4. Vermandel M. IRBM, une nouvelle ère ? IRBM. 1 sept 2012;33(4):241‑2.

5. Weise F. Revues biomédicales francophones – quo vadis ? J Traumatol Sport. mars 2018;35(1):1‑3.

6. Lebrun L, Fisbach M, Febvre J, Joly-Guillou M-L, Saint-André J-P, Richard I. Le niveau de compréhension de l'anglais des étudiants en médecine peut être amélioré. Résultats d'une stratégie d'évaluation systématique. Presse Médicale. oct 2011;40(10):e471‑6.

7. Chneiweiss H. À quoi sert donc une revue scientifique en langue française ? médecine/sciences. janv 2014;30(1):7‑8.

8. Rouleau DM. Faut-il promouvoir la créativité scientifique par la francophonie ? Manifeste du « Nouveau Monde ». Rev Chir Orthopédique Traumatol. avr 2018;104(2):117‑8.

9. Griffon N, Schuers M, Darmoni SJ. Littérature Scientifique en Santé (LiSSa) : une alternative à l'anglais ? Presse Médicale. nov 2016;45(11):955‑6.

Tableau I : Sources de données de la base LiSSa - avril 2018

Sources	Nombre de références
PubMed	692 474
INIST	476 051
Elsevier-Masson	256 130
Cairn.info	28 106
EDP Sciences	9 964
PubMed Central	7 338
Revue Exercer	883
IRDES	229
Total après regroupement des références identiques	**1 225 367**

Figure 1 : Résultats d'une recherche simple dans la base LiSSa

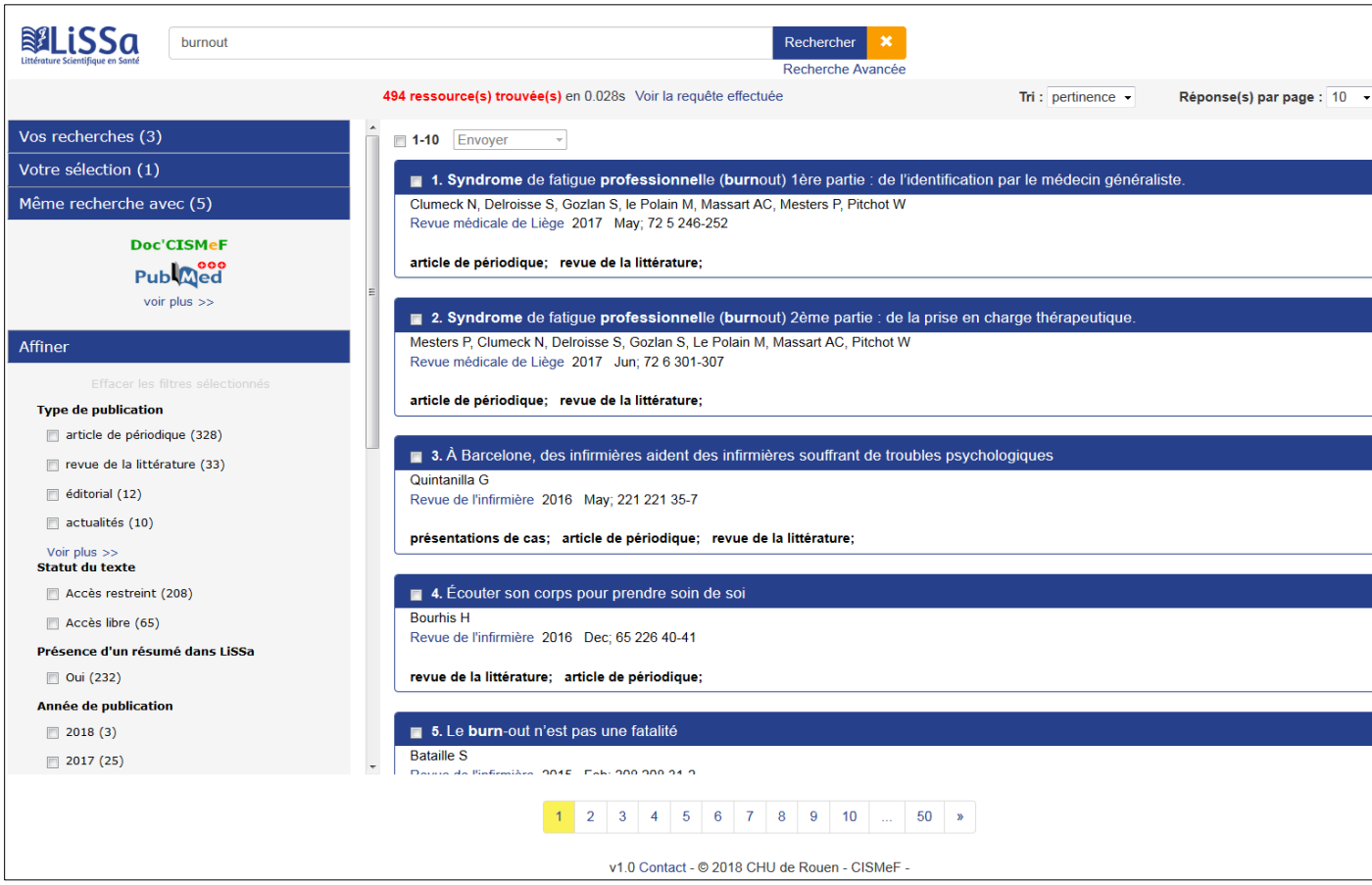


Figure 2 : Formulaire de recherche avancée multicritères



Figure 3 : Page détaillant une référence et options d'export



Figure 4 : Export des résultats sélectionnés

